



**Merenkululaitos**

Merenkululaitoksen

# TIEDOTUSLEHTI

6/18.5.2005

## ALUKSIA KOSKEVAT ILMANSUOJELUMÄÄRÄYKSET TULEVAT VOIMAAN

Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liite (ilmansuojeluliite) tulee kansainvälisesti voimaan 19.5.2005. Suomi on hyväksynyt liitteen 31.3.2005. Liitteen määräykset on saatettu kansallisesti voimaan alusjätelain (300/1979) muutoksella 238/2005 ja alusjäteasetuksen (635/1993) muutoksella 292/2005. Laki ja asetus tulevat voimaan 19.5.2005.

Ilmansuojeluliitteessä on annettu haloneja, CFC-yhdisteitä, typen oksideja (NO<sub>x</sub>) ja rikin oksideja (SO<sub>x</sub>) koskevia päästömääräyksiä. Lisäksi valtiot voivat niin halutessaan antaa haihtuvia orgaanisia yhdisteitä (volatile organic compounds, VOC) koskevia päästörajoituksia öljysäiliöaluksille, jotka käyvät kyseisen valtion satamissa.

Oheisena ovat:

- yhteenveto aluksia koskevista ilmansuojelumääräyksistä (liite 1),
- alusjätelain ja alusjäteasetuksen 19.5.2005 voimaan tulevat muutokset (liite 2),
- polttoaineen luovutustodistuksen malli (liite 3), ja
- ohjeet polttoainenäytteiden ottamista varten (liite 4).

Tämä tiedotuslehti on saatavissa myös englanninkielisenä verkko-osoitteesta [www.fma.fi](http://www.fma.fi).

Toimistopäällikkö

Pertti Haatainen

Merenkulunylitarkastaja

Jorma Kämäräinen

Asiaa koskevat tiedustelut:

Alustekninen yksikkö

Dnro 1024/00/2005

ISSN 1455-9048

Tilaukset  
ja myynti:

Merenkululaitos  
Julkaisumyynti

Käyntiosoite  
Porkkalankatu 5  
00180 Helsinki

Postiosoite  
PL 171  
00181 Helsinki

Puhelin  
0204 481

Faksi  
0204 48 4273  
keskushallinto@fma.fi

## **YHTEENVETO ALUKSIA KOSKEVISTA ILMANSUOJELUMÄÄRÄYKSISTÄ**

### **1 Haloneja ja CFC-yhdisteitä koskevat päästörajoitukset**

Suomessa on jo aikaisemmin valtioneuvoston päätöksellä otsonikerrosta heikentävistä aineista (262/1998) saatettu voimaan CFC-yhdisteiden ja halonien käyttöä koskevia rajoituksia, jotka ovat ilmansuojeluliitteessä esitettyjen rajoitusten mukaisia tai niitä tiukempia. Asiasta on tiedotettu muun muassa Merenkulkulaitoksen tiedotuslehdessä nro 14/20.5.1998. Säännöksiä otsonikerrosta heikentävistä aineista on annettu myös Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2037/2000.

### **2 Typen oksideja koskevat päästörajoitukset**

Aluksen dieselmoottorin, jonka lähtöteho on yli 130 kW, on oltava Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen vaatimusten mukainen. Vaatimuksia ei kuitenkaan sovelleta aluksen hätädieselmoottoreihin, pelastusveneisiin asennettuihin moottoreihin taikka muuhun laitteeseen tai varusteeseen, jota käytetään yksinomaan hätätilanteessa.

Marpol 73/78 -yleissopimuksen määräykset koskevat 1.1.2000 tai sen jälkeen aluksille asennettuja dieselmoottoreita. Alusjätelain mukaan määräyksiä ei kuitenkaan sovelleta taannehtivasti, joten Suomessa määräys koskee kaikkia VI liitteen voimaantulon jälkeen aluksiin asennettavia moottoreita sekä moottoreita, joihin tehdään VI liitteen voimaantulon jälkeen merkittävä muutos. On kuitenkin mahdollista, että jotkin satamavaltiot ovat voineet saattaa voimaan tämän määräyksen taannehtivasti, joten Suomen lipun alla purjehtivien alusten on syytä hankkia 1.1.2000 tai sen jälkeen aluksilleen asennetuille moottoreille sekä moottoreille, joihin on tehty merkittävä muutos 1.1.2000 tai sen jälkeen, kohdassa 2.1 mainittu hyväksyntä.

#### **2.1 Dieselmoottoreiden hyväksyntä**

Kohdassa 2 mainittujen dieselmoottoreiden tulee suomalaisessa aluksessa olla Merenkulkulaitoksen valtuuttaman luokituslaitoksen hyväksymiä. Vieraan valtion lipun alla purjehtivassa aluksessa dieselmoottoreiden tulee olla aluksen lippuvaltion hallinnon Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti hyväksymiä.

### **3 Rikin oksidipäästöjen vähentäminen**

Aluksella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuus ei saa ylittää 4,5 painoprosenttia. Lisäksi polttoöljyn on täytettävä Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaiset vaatimukset.

Aluksen purjehtiessa Itämeren alueella ja muilla Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteessä tarkoitetuilla rikin oksidipäästöjen valvonta-alueilla:

- 1) aluksella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuus saa olla enintään 1,5 painoprosenttia; tai
- 2) aluksella on käytettävä sellaista pakokaasujen puhdistusjärjestelmää, jolla aluksen rikin oksidipäästöt yhteensä, mukaan lukien sekä apu- että pääkoneiden aiheuttamat rikin oksidipäästöt, ovat enintään 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh rikkidioksidiksi laskettuna; taikka
- 3) aluksella on käytettävä muuta hyväksyttyä teknistä menetelmää, jonka voidaan osoittaa vähentävän rikin oksidipäästöjä tasolle 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh tai sen alle.



### **3.1 Rikin oksidipäästöjen valvonta-alueet**

Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) on hyväksynyt Itämeren alueen, siten kuin se määritellään Marpol 73/78 -yleissopimuksen I liitteen 10(1)(b) määräyksessä, rikin oksidipäästöjen valvonta-alueeksi. Itämeren alueella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuus saa olla enintään 1,5 painoprosenttia 19.5.2006 alkaen.

Pohjanmeren alue on myös alustavasti hyväksytty rikin oksidipäästöjen valvonta-alueeksi. Pohjanmeren alueella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuusraja tulee voimaan vuoden päästä siitä, kun IMO on lopullisesti hyväksynyt alueen rikin oksidipäästöjen valvonta-alueeksi.

### **3.2 Polttoaineen luovutustodistus ja polttoainenäytteet**

Aluksella, jonka bruttovetoisuus on vähintään 400, on oltava Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukainen polttoaineen toimittajan antama polttoaineen luovutustodistus. Polttoaineen luovutustodistus on esitetty liitteessä 3. Polttoaineen luovutustodistusta on pidettävä aluksella sellaisessa paikassa, että se on helposti saatavilla tarkastusta varten. Todistus on säilytettävä kolme vuotta siitä, kun polttoaine on toimitettu alukselle.

Luovutustodistukseen on liitettävä näyte toimitetusta polttoaineesta Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti. Luovutustodistukseen liitettyä näytettä toimitetusta polttoaineesta on säilytettävä aluksen hallussa, kunnes polttoainetta on merkittävästi kulutettu, mutta joka tapauksessa vähintään 12 kuukauden ajan toimituksesta. Polttoainenäytteiden ottamista koskevat IMO:n ohjeet ovat englanninkielisinä liitteessä 4.

## **4 Jätteenpoltto aluksella**

Alusten tavanomaisesta toiminnasta aiheutuvan jätteen polttaminen aluksella on Suomen sisä- ja aluevesillä edelleen kielletty. Tällaisen jätteen polttaminen Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisella aluksella myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella on sallittu vain aluksen jätteenpolttouuneissa.

Seuraavien jätteiden poltto on kokonaan kielletty Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisella aluksella myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella:

- 1) Marpol 73/78 -yleissopimuksen I, II ja III liitteessä mainittujen lastien jätteet ja niihin liittyvät pakkausmateriaalit,
- 2) polyklooratut bifenyylit (PCB:t),
- 3) Marpol 73/78 -yleissopimuksen V liitteessä määritellyt jätteet, jotka sisältävät enemmän kuin jälkiä raskasmetalleista, ja
- 4) öljytuotteet, jotka sisältävät halogeeniyhdisteitä.

### **4.1 Alusten jätteenpolttouunien tyyppihyväksyntä**

Alusten jätteenpolttouunien tulee suomalaisessa aluksessa olla laivavarusteista annetun asetuksen (925/1998) ja muun Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivassa aluksessa laivavarusteista annetun neuvoston direktiivin (96/98/EY) mukaisesti hyväksyttyjä sekä muun vieraan valtion lipun alla purjehtivassa aluksessa aluksen lippuvaltion hallinnon Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti hyväksymiä.

## **5 Haihtuvia orgaanisia yhdisteitä koskevat päästörajoitukset**

Suomalaisissa satamissa käyville öljysäiliöaluksille ei ole toistaiseksi annettu haihtuvia orgaanisia yhdisteitä koskevia päästörajoituksia.

## **6 Aluksen katsastus ja varustaminen todistuskirjalla**

Alukset, jotka on rakennettu 19.5.2005 tai sen jälkeen, ja joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, on ennen niiden asettamista liikenteeseen katsastettava ja ulkomaanliikenteessä olevat alukset on lisäksi varustettava alusten katsastuksista annetun asetuksen (1123/1999) mukaisella kansainvälisellä ilmansuojelutodistuskirjalla.

Alukset, jotka on rakennettu ennen 19.5.2005, ja joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, on katsastettava ja ulkomaanliikenteessä olevat alukset on lisäksi varustettava kansainvälisellä ilmansuojelutodistuskirjalla viimeistään ensimmäisen 19.5.2005 jälkeen tapahtuvan kuivatelakoinnin yhteydessä, mutta ehdottomasti viimeistään 19.5.2008.

Merenkulkulaitos myöntää kansainvälisen ilmansuojelutodistuskirjan alukselle luokituslaitoksen tekemän katsastuksen perusteella. Jos alusta ei ole luokitettu, Merenkulkulaitos tarkastaa aluksen ja antaa sille tarvittaessa todistuskirjan.

---

238/2005

## Laki

### aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä annetun lain muuttamisesta

Annettu Helsingissä 18 päivänä maaliskuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti

*kumotaan* aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä 16 päivänä maaliskuuta 1979 annetun lain (300/1979) 4 a luvun otsikko ja 26 a §, sellaisina kuin ne ovat laissa 1417/1994,

*muutetaan* lain nimike sekä 1 § ja 3 §:n 1 momentti, sellaisena kuin niistä on 3 §:n 1 momentti laissa 433/2000, sekä

*lisätään* lakiin uusi 3 a luku seuraavasti:

## Laki

### aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä

#### 1 §

Aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemiseksi on noudatettava, sen lisäksi, mitä muualla laissa säädetään, tätä lakia ja sen nojalla annettuja säännöksiä ja määräyksiä.

Öljyn, öljypitoisen seoksen, vaarallisen nestemäisen aineen, käymäläjäteveden ja kiinteän jätteen päästäminen aluksesta veteen sekä ilmaa pilaavien aineiden päästäminen aluksesta veteen tai ilmaan on kielletty sen mukaan kuin tässä laissa säädetään.

Tätä lakia sovelletaan lisäksi aluksissa käy-

tettävään polttoaineeseen.

#### 3 §

Valtioneuvoston asetuksella voidaan antaa ympäristön pilaantumisen ehkäisemiseksi alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan ja vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen (SopS 2/2000) sekä vastaavien Suomen muiden kansainvälisten velvoitteiden ja Euroopan yhteisöjen säädös-



ten täytäntöönpanemiseksi tarkempia säännöksiä suomalaisen aluksen sekä Suomen satamiin tai satamista tai sisävesialueella liikennöivän ulkomaisen aluksen rakenteesta, varusteista, miehityksestä ja käytöstä.

### 3 a luku

#### Aluksista aiheutuvan ilman pilaantumisen ehkäiseminen

##### 21 a §

Aluksista ilmaan tai veteen tapahtuva ilmaa pilaavien aineiden päästäminen on Suomen vesialueella ja talousvyöhykkeellä ja suomalaisista aluksista myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella kielletty siten kuin alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan VI liitteessä (SopS 33/2005) tai Suomea sitovissa muissa kansainvälisissä velvoitteissa määrätään tai Euroopan yhteisön säädöksissä säädetään.

Valtioneuvoston asetuksella voidaan alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan VI liitteen, Euroopan yhteisön säädösten tai Suomen muiden kansainvälisten velvoitteiden täytäntöön panemiseksi antaa tarkempia säännöksiä Suomen vesialueella ja talousvyöhykkeellä sekä suomalaisten alusten osalta myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella:

1) aluksista ilmaan tai veteen tapahtuvien ilmaa pilaavien aineiden päästöjen ehkäisemisestä ja rajoittamisesta;

2) aluksilla käytettävien moottoreiden päästövaatimuksista;

3) aluksilla käytettävien moottoreiden pakokaasujen puhdistuslaitteistoista; sekä

4) aluksilla käytettävän polttoaineen laatuvaatimuksista, polttoaineen luovutustodistuksesta ja sen antamisesta.

##### 21 b §

Aluksessa käytettäviä otsonikerrosta heikentäviä aineita koskevista rajoituksista ja kielloista sekä Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden välisessä meriliikenteessä käytettävän kaasuöljyn laatuvaatimuksista säädetään ympäristönsuojelulaissa (86/2000) ja sen nojalla annettavissa säännöksissä ja määräyksissä, siltä osin kuin asiasta ei ole säädetty Euroo-

pan yhteisön säädöksissä tai niiden nojalla annetuissa päätöksissä ja määräyksissä.

##### 21 c §

Öljy- ja kemikaalisäiliöaluksista tapahtuvien haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöt voidaan kieltää tai niitä voidaan rajoittaa Suomen alueella sijaitsevista satamissa alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan VI liitteen, Euroopan yhteisön säädösten tai Suomen muiden kansainvälisten velvoitteiden mukaisesti. Valtioneuvoston asetuksella voidaan alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan VI liitteen, Euroopan yhteisön säädösten tai Suomen muiden kansainvälisten velvoitteiden täytäntöön panemiseksi antaa tarkempia säännöksiä kielloista ja rajoituksista sekä siitä, missä satamissa rajoituksia tai kielloja tulee noudattaa.

##### 21 d §

Tähän lakiin tai sen nojalla annettuihin säädöksiin sisältyviä ilmaa pilaavien aineiden päästöjen ehkäisemistä tai rajoittamista koskevia säännöksiä ei sovelleta:

1) toimiin, jotka ovat tarpeen aluksen turvallisuuden varmistamiseksi tai ihmishengen pelastamiseksi;

2) aluksen tai sen varusteiden vahingoittumisesta aiheutuneisiin päästöihin, jos kaikkiin kohtuullisiin toimenpiteisiin päästön ehkäisemiseksi tai minimoimiseksi on ryhdytty vahingoittumisen jälkeen eikä laivanisäntä tai aluksen päällikkö ole aiheuttanut vahinkoa tahallisesti tai toiminut huolimattomasti tietäen, että vahinko todennäköisesti seuraisi.

##### 21 e §

Alusten tavanomaisesta toiminnasta aiheutuvan jätteen polttaminen aluksilla on Suomen vesialueella kielletty.

Alusten tavanomaisesta toiminnasta aiheutuvan jätteen polttaminen Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisilla aluksilla myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella on sallittu vain aluksen jätteenpolttouuneissa. Jätteenpolttouunien teknisistä vaatimuksista säädetään valtioneuvoston asetuksella. Valtioneuvoston asetuksella säädetään lisäksi niistä poltettaessa ilman pilaantumista aiheuttavista aineista, joiden poltta-

minen Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisella aluksella myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella on kokonaan kielletty.

21 f §

Satamissa on oltava riittävät vastaanottolaitteet vastaanottamaan satamaa käyttävien alusten pakokaasujen puhdistusjätteet, joiden päästäminen veteen on alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan VI

liitteen mukaan kiellettyä.

Satamissa, joissa suoritetaan alusten korjauksia, on oltava riittävät vastaanottolaitteet vastaanottamaan satamaa käyttäviltä aluksilta tulevat otsonikerrosta heikentävät aineet ja tällaisia aineita sisältävät varusteet niitä alukselta poistettaessa.

Ympäristöministeriö voi asetuksella säätää tarkemmin 1 ja 2 momentissa tarkoitetuista laitteista.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 18 päivänä maaliskuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ministeri *Johannes Koskinen*

292/2005

## Valtioneuvoston asetus

**aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä annetun asetuksen muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 12 päivänä toukokuuta 2005

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministeriön esittelystä,

*muutetaan* aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä 28 päivänä kesäkuuta 1993 annetun asetuksen (635/1993) nimike sekä 1 §:n 1 kohta, sellaisena kuin niistä on 1 §:n 1 kohta asetuksessa 1167/2003, sekä

*lisätään* 2 §:ään uusi 3 momentti ja asetukseen uusi 5 a luku seuraavasti:

## Valtioneuvoston asetus

**aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä**

1 §

*Määritelmät*

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

1) *alusjätelailla* aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä 16 päivänä maaliskuuta 1979 annettua lakia (300/1979);

2 §

*Soveltoaminen*

Tätä asetusta ei sovelleta Marpol 73/78 -yleissopimuksen 2 artiklan 3 kappaleen b kohdan ii alakohdassa tarkoitettuihin päästöihin.

5 a luku

**Aluksista aiheutuvan ilman pilaantumisen ehkäiseminen**

21 b §

*Typen oksidipäästöjen vähentäminen*

Aluksen dieselmoottorin, jonka lähtöteho on yli 130 kW, on oltava Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen (SopS 33/2005) vaatimusten mukainen. Vaatimuksia ei kuitenkaan sovelleta aluksen hätädielemootto-reihin, pelastusveneisiin asennettuihin moottoreihin taikka muuhun laitteeseen tai varusteeseen, jota käytetään yksinomaan hätätilanteessa.



## 21 c §

*Rikin oksidipäästöjen vähentäminen*

Aluksella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuus ei saa ylittää 4,5 painoprosenttia.

Aluksella käytettävän polttoöljyn on lisäksi täytettävä Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaiset vaatimukset.

Suomalaisen aluksen purjehtiessa Itämeren alueella ja muilla Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteessä tarkoitetuilla rikin oksidipäästöjen valvonta-alueilla sekä ulkomaisen aluksen purjehtiessa Itämerellä Suomen vesialueella tai talousvyöhykkeellä

1) aluksella käytettävän polttoöljyn rikkipitoisuus saa olla enintään 1,5 painoprosenttia; tai

2) aluksella on käytettävä sellaista pakokaasujen puhdistusjärjestelmää, jolla aluksen rikin oksidipäästöt, mukaan lukien sekä apu- että pääkoneiden aiheuttamat rikin oksidipäästöt, ovat yhteensä enintään 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh rikkidioksidiksi (SO<sub>2</sub>) laskettuna; taikka

3) aluksella on käytettävä muuta hyväksyttyä teknistä menetelmää, jonka voidaan osoittaa vähentävän rikin oksidipäästöt tasolle 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh tai sen alle.

## 21 d §

*Polttoaineen luovutustodistus ja polttoainenäytteet*

Aluksella, jonka bruttovetoisuutta osoittava luku on vähintään 400, on oltava Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukainen polttoaineen toimittajan antama polttoaineen luovutustodistus. Polttoaineen luovutustodistuksesta on käytävä ilmi Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen V lisäyksen mukaiset tiedot. Luovutustodistukseen on liitettävä polttoainenäyte Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti.

Polttoaineen luovutustodistus on pidettävä aluksella sellaisessa paikassa, että se on helposti saatavilla tarkastusta varten. Todistus on säilytettävä kolme vuotta siitä, kun polttoöljy on toimitettu alukselle. Luovutustodistukseen liitettyä näytettä toimitetusta polttoaineesta on säilytettävä aluksen hallussa,

kunnes polttoöljyä on merkittävästi kulutettu, mutta joka tapauksessa vähintään 12 kuukauden ajan.

## 21 e §

*Jätteenpoltto aluksella*

Aluksen jätteenpolttoon on oltava Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen vaatimusten mukainen.

Seuraavien aineiden poltto on kielletty Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisella aluksella myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella:

1) Marpol 73/78 -yleissopimuksen I, II ja III liitteessä mainittujen lastien jätteet ja niihin liittyvät saastuneet pakkausmateriaalit;

2) polyklooratut bifenyylit (PCB:t);

3) Marpol 73/78 -yleissopimuksen V liitteessä määritellyt jätteet, jotka sisältävät raskasmetalleja enemmän kuin vain jälkiä niistä; ja

4) öljytuotteet, jotka sisältävät halogeeniyhdisteitä.

## 21 f §

*Hyväksynnät*

Edellä 21 b §:ssä tarkoitettujen dieselmootoreiden ja 21 c §:n 3 momentin 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen laitteiden ja menetelmien tulee suomalaisessa aluksessa olla Merenkululaitoksen hyväksymiä sekä vieraan valtion lipun alla purjehtivassa aluksessa aluksen lippuvaltion hallinnon Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti hyväksymiä.

Edellä 21 e §:ssä tarkoitettujen jätteenpolttoon tulee suomalaisessa aluksessa olla laivavarusteista annetun asetuksen (925/1998) ja muun Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivassa aluksessa laivavarusteista annetun neuvoston direktiivin (96/98/EY) mukaisesti hyväksyttyjä sekä muun vieraan valtion lipun alla purjehtivassa aluksessa aluksen lippuvaltion hallinnon Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen mukaisesti hyväksymiä.

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä toukokuuta 2005.

Asetuksen 21 b §:n vaatimusta sovelletaan tämän asetuksen voimaantulopäivänä tai sen jälkeen aluksiin asennettaviin moottoreihin sekä moottoreihin, joihin on tehty mainittuna päivänä tai sen jälkeen Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteessä tarkoitetulla tavalla merkittävä muutos.

Asetuksen 21 e §:n 1 momentin vaatimusta sovelletaan tämän asetuksen voimaantulopäivänä tai sen jälkeen aluksiin asennettaviin jätteenpolttouuneihin.

Asetuksen 21 c §:n 3 momentin säännöksiä sovelletaan Itämeren alueella 19 päivästä toukokuuta 2006.

---

Helsingissä 12 päivänä toukokuuta 2005

Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

Hallitusneuvos Minna Kivimäki

**POLTTOAINEEN LUOVUTUSTODISTUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT**

Vastaanottavan aluksen nimi ja IMO-numero

Satama

Toimituksen alkamispäivä

Laivapolttoöljyn toimittajan nimi, osoite ja puhelinnumero

Tuotenimet

Määrä tonneina

Tiheys 15°C:n lämpötilassa, kg/m<sup>3</sup>\*

Rikkipitoisuus (painoprosentteina)\*\*

Polttoöljyn toimittajan edustajan allekirjoittama ja vahvistama ilmoitus siitä, että toimitettu polttoöljy on Marpol 73/78 -yleissopimuksen VI liitteen 14(1) tai 14(4)(a) säännön sekä 18(1) säännön vaatimusten mukainen.

---

\* Polttoöljy tulee testata ISO 3675 -standardin mukaisesti.

\*\* Polttoöljy tulee testata ISO 8754 -standardin mukaisesti.



**RESOLUTION MEPC.96(47)**

**Adopted on 8 March 2002**

**GUIDELINES FOR THE SAMPLING OF FUEL OIL FOR DETERMINATION OF  
COMPLIANCE WITH ANNEX VI OF MARPOL 73/78**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

RECALLING ALSO that the Conference of Parties to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78), held in September 1997, adopted the Protocol of 1997 to amend MARPOL 73/78 with a new Annex VI on the Prevention of Air Pollution from Ships,

NOTING that regulation 18(6) on fuel oil quality within Annex VI of MARPOL 73/78 requires that the bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines to be developed by the Organization,

BEING AWARE that this requirement cannot be enforced before the entry into force of the Protocol of 1997,

BEING AWARE ALSO that relevant Guidelines have to be developed before the entry into force of the Protocol of 1997 in preparation for the implementation of Annex VI of MARPOL 73/78,

HAVING CONSIDERED the draft Guidelines prepared by the Sub-Committee on Ship Design and Equipment at its forty-fourth session,

1 ADOPTS the Guidelines for the sampling of fuel oil for determination of compliance with Annex VI of MARPOL 73/78, as set out in the Annex to this resolution;

2 INVITES Governments to apply the Guidelines from the date of entry into force of the Protocol of 1997.

## ANNEX

### **GUIDELINES FOR THE SAMPLING OF FUEL OIL FOR DETERMINATION OF COMPLIANCE WITH ANNEX VI OF MARPOL 73/78**

#### **TABLE OF CONTENTS**

	Page
1. Preface	3
2. Introduction	3
3. Definitions	3
4. Sampling methods	3
5. Sampling and sample integrity	4
6. Sampling location	4
7. Retained Sample handling	4
8. Sealing of the Retained Sample	4
9. Retained Sample storage	5

## 1 Preface

The primary objective of these Guidelines is to establish an agreed method to obtain a representative sample of the fuel oil for combustion purposes delivered for use on board ships.

## 2 Introduction

The basis for these Guidelines is regulation 18(3) of Annex VI to MARPOL 73/78, which provides that for each ship subject to regulations 5 and 6 of that Annex, details of fuel oil for combustion purposes delivered to, and used on board the ship, shall be recorded by means of a bunker delivery note which shall contain at least the information specified in appendix V to that Annex. In accordance with regulation 18(6) of Annex VI, the bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered. This sample is to be used solely for determination of compliance with Annex VI of MARPOL 73/78.

## 3 Definitions

For the purpose of these Guidelines:

3.1 *Supplier's representative* is the individual from the bunker tanker who is responsible for the delivery and documentation or, in the case of deliveries direct from the shore to the ship, the person who is responsible for the delivery and documentation.

3.2 *Ship's representative* is the ship's master or officer in charge who is responsible for receiving bunkers and documentation.

3.3 *Representative sample* is a product specimen having its physical and chemical characteristics identical to the average characteristics of the total volume being sampled.

3.4 *Primary sample* is the representative sample of the fuel delivered to the ship collected throughout the bunkering period obtained by the sampling equipment positioned at the bunker manifold of the receiving ship.

3.5 *Retained sample* is the representative sample in accordance with regulation 18(6) of Annex VI to MARPOL 73/78, of the fuel delivered to the ship derived from the primary sample.

## 4 Sampling methods

The primary sample should be obtained by one of the following methods:

- .1 manual valve-setting continuous-drip sampler; or
- .2 time-proportional automatic sampler; or
- .3 flow-proportional automatic sampler.

4.2 Sampling equipment should be used in accordance with manufacturer's instructions, or guidelines, as appropriate.



## **5 Sampling and sample integrity**

5.1 A means should be provided to seal the sampling equipment throughout the period of supply.

5.2 Attention should be given to:

- .1 the form of set up of the sampler;
- .2 the form of the primary sample container;
- .3 the cleanliness and dryness of the sampler and the primary sample container prior to use;
- .4 the setting of the means used to control the flow to the primary sample container; and
- .5 the method to be used to secure the sample from tampering or contamination during the bunker operation.

5.3 The primary sample receiving container should be attached to the sampling equipment and sealed so as to prevent tampering or contamination of the sample throughout the bunker delivery period.

## **6 Sampling location**

For the purpose of these Guidelines a sample of the fuel delivered to the ship should be obtained at the receiving ship's inlet bunker manifold and should be drawn continuously throughout the bunker delivery period.\*

## **7 Retained sample handling**

7.1 The retained sample container should be clean and dry.

7.2 Immediately prior to filling the retained sample container, the primary sample quantity should be thoroughly agitated to ensure that it is homogenous.

7.3 The retained sample should be of sufficient quantity to perform the tests required but should not be less than 400 ml. The container should be filled to  $90\% \pm 5\%$  capacity and sealed.

## **8 Sealing of the retained sample**

8.1 Immediately following collection of the retained sample, a tamper proof security seal with a unique means of identification should be installed by the supplier's representative in the presence of the ship's representative. A label containing the following information should be secured to the retained sample container:

---

\* The phrase "be drawn continuously throughout the bunker delivery period" in paragraph 6 of the Guidelines should be taken to mean continuous collection of drip sample throughout the delivery of bunker fuel covering each bunker delivery note. In case of receiving an amount of bunker fuel necessitating two or more delivery notes, the sampling work may be temporarily stopped to change sample bags and bottles and then resumed as necessary.

- .1 location at which, and the method by which, the sample was drawn;
- .2 date of commencement of delivery;
- .3 name of bunker tanker/bunker installation;
- .4 name and IMO number of the receiving ship;
- .5 signatures and names of the supplier's representative and the ship's representative;
- .6 details of seal identification; and
- .7 bunker grade.

8.2 To facilitate cross-reference details of the seal, identification may also be recorded on the bunker delivery note.

## **9 Retained sample storage**

9.1 The retained sample should be kept in a safe storage location, outside the ship's accommodation, where personnel would not be exposed to vapours which may be released from the sample. Care should be exercised when entering a sample storage location.

9.2 The retained sample should be stored in a sheltered location where it will not be subject to elevated temperatures, preferably at a cool/ambient temperature, and where it will not be exposed to direct sunlight.

9.3 Pursuant to regulation 18(6) of Annex VI of MARPOL 73/78, the retained sample should be retained under the ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

9.4 The ship's master should develop and maintain a system to keep track of the retained samples.

\*\*\*